



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Eidgenössisches Departement für auswärtige Angelegenheiten EDA
Schweizerische Botschaft in Serbien

Sklapanje braka u Švajcarskoj / Mariage en Suisse / Eheschliessung in der Schweiz

Matična služba mesta boravka verenika/verenice u Švajcarskoj nadležna je za sprovođenje pripreme za venčanje i daje sve neophodne informacije. Verenik/ca sa boravkom u Srbiji ili Crnoj Gori može da preda zahtev u Švajcarskog ambasadi u Beogradu.

L'office de l'état civil du lieu de domicile de l'un des fiancés est compétent pour l'exécution de la procédure préparatoire au mariage et fournit les informations y relatives. Le/la fiancé/e habitant en Serbie ou au Monténégro peut présenter sa demande par l'entremise de l'ambassade de Suisse à Belgrade.

Für die Durchführung des Vorbereitungsverfahrens zur Eheschliessung ist das Zivilstandsamt am schweizerischen Wohnsitz eines der Verlobten zuständig und gibt entsprechend Auskunft darüber. Das Gesuch des Verlobten mit Wohnsitz in Serbien oder in Montenegro kann durch Vermittlung der Schweizerischen Botschaft in Belgrad gestellt werden.

Neophodno je zakazati (na 011 30 65 815 ili na bel.visa@eda.admin.ch) prijem za predavanje sledeće original dokumentacije:

Il est nécessaire de prendre rendez-vous (011 30 65 815 ou par bel.visa@eda.admin.ch) afin de pouvoir déposer les documents originaux suivants:

Vorhergehende Terminabsprache (011 30 65 815 oder bel.visa@eda.admin.ch) ist notwendig, um folgende Original-Unterlagen abzugeben:

1. Od verenika/ce sa prebivalištem u Srbiji ili Crnoj Gori

Du/de la fiancé/e habitant en Serbie ou au Monténégro / Des/r Verlobten mit Wohnsitz in Serbien oder Montenegro

- **Izvod iz matične knjige rođenih iz mesta rođenja, na međunarodnom obrascu, ne stariji od 6 meseci**
Extrait de l'acte de naissance du lieu de naissance, sur formulaire international, établi il y a 6 mois au maximum
Auszug aus dem Geburtsregister aus dem Geburtsort, auf internationalem Formular, nicht älter als 6 Monate
- **Za maloletne osobe, sudsko rešenje kojim se dozvoljava sklapanje braka, sa pečatom «Apostille»¹ + prevod**
Personnes mineures: autorisation du tribunal / centre social pour conclure un mariage, avec «Apostille»² + traduction
Minderjährige: Verfügung des Gerichts bzw. Sozialzentrums zwecks Heirat, mit «Apostille»³ + Übersetzung
- **Uverenje o državljanstvu sa pečatom «Apostille»¹, ne starije od 6 meseci + prevod**
Certificat de nationalité avec «Apostille»², établi il y a 6 mois au maximum + traduction
Staatsangehörigkeitsbescheinigung mit «Apostille»³, nicht älter als 6 Monate + Übersetzung
- **Uverenje sa podacima o svim upisanim činjenicama u matičnoj knjizi rođenih sa navodima: neudata/neoženjen, razveden/a, udovac/ica, ev. upisi braka, razvoda, promene prezimena i sl. (NE UVERENJE O SLOBODNOM BRAČNOM STANJU!), sa pečatom «Apostille»¹, ne starije od 6 meseci + prevod**
Attestation concernant l'état-civil avec l'information: célibataire, divorcé/e, veuf/veuve (NON PAS LE CERTIFICAT DE CAPACITÉ MARIOMONIALE!), émis sur la base du registre des naissances, avec «Apostille»², établie il y a 6 mois au maximum + traduction
Bescheinigung mit Zivilstandsangabe: ledig, geschieden, verwitwet, ausgestellt aufgrund des Geburtsregisters (NICHT EHEFÄHIGKEITSBESCHEINIGUNG!), mit «Apostille»³, nicht älter als 6 Monate + Übersetzung
- **Za razvedene osobe: pravosnažna presuda o razvodu (original ili overena kopija) sa pečatom «Apostille»¹ + prevod**
Pour divorcés : jugement de divorce entré en force (original ou copie certifiée) avec «Apostille»² + traduction
Für Geschiedene : Scheidungsurteil mit Rechtskraftdatum (Original oder beglaubigte Kopie) mit «Apostille»³ + Übersetzung
- **Za osobe koje su izvršile promenu ličnog imena ili prezimena: Pravosnažno rešenje o promeni prezimena, izdato od strane odeljenja za opštu upravu nadležne opštine, sa pečatom «Apostille»¹, ne stariji od 6 meseci + prevod**
Ev. Jugement/protocole concernant changement de nom, avec «Apostille» et traduit dans une des langues officielles suisses
Ev. Urteil/Protokoll betreffend Änderung des Familiennamens, mit «Apostille» und Übersetzung in eine der schweizerischen Landessprachen
- **Za udovce/udovice: izvod iz matične knjige umrlih prethodnog supružnika, na međunarodnom obrascu, ne starije od 6 meseci**
Pour veufs/veuves: extrait de l'acte de décès du conjoint précédent, sur formulaire international, établi il y a 6 mois au maximum
Falls Witwe/Witwer : Auszug aus dem Todesregister des verstorbenen Ehegatten, auf internationalem Formular, nicht älter als 6 Monate

Molimo okrenite list ./.

- **Potvrda o prebivalištu, sa pečatom «Apostille»¹, ne starija od 6 meseci + prevod**
Attestation de domicile, avec «Apostille»², établie il y a 6 mois au maximum + traduction
Wohnsitzbestätigung, mit «Apostille»³, nicht älter als 6 Monate + Übersetzung

PO 1 FOTOKOPIJA SVAKOG DOKUMENTA I PREVODA (ne mora biti overena)
1 COPIE DE CHAQUE DOCUMENT ET TRADUCTION (ne doit pas être certifiée)
JE 1 KOPIE SÄMTLICHER DOKUMENTE UND ÜBERSETZUNGEN (muss nicht beglaubigt werden)

- **2 kopije pasoša, 2 copies du passeport, 2 Passkopien**

2. Od verenika sa prebivalištem u Švajcarskoj

Du/De la fiancé/e habitant en Suisse / Der/s Verlobten mit Wohnsitz in der Schweiz

a) Sa švajcarskim državljanstvom:

- **2 kopije švajcarskog pasoša, 2 copies du passeport suisse, 2 Kopien des Schweizer Passes**
- **2 kopije potvrde o prebivalištu u Švajcarskoj, 2 copies de l'attestation de domicile en Suisse, 2 Kopien der Wohnsitzbestätigung in der Schweiz**

b) Sa srpskim / crnogorskim / drugim državljanstvom:

- **2 kopije boravišne dozvole u Švajcarskoj, 2 copies du permis de séjour en Suisse, 2 Kopien der Aufenthalts- bzw. Niederlassungsbewilligung in der Schweiz**
- **2 kopije potvrde o prebivalištu u Švajcarskoj, 2 copies de l'attestation de domicile en Suisse, 2 Kopien der Wohnsitzbestätigung in der Schweiz**

3. Dole navedene takse se plaćaju u gotovini na šalteru ambasade (ukupno RSD 35'090.--)

Emoluments à payer en espèces au guichet de l'ambassade (au total RSD 35'090.--)

Gebühren am Schalter der Botschaft in bar zu entrichten (Total RSD 35'090.--)

- **RSD 580.--** (troškovi slanja dokumenata, *frais de port, Portospesen*)
- **RSD 17'250.--** (shodno čl. 4c odredbe o taksama u matičnom postupku, *selon l'art. 4c, chiffre 5.1 OEEC, gemäss Art. 4c, Ziffer 5.1 ZStGV*)
- **RSD 17'260.--** (shodno čl. 4c odredbe o taksama u matičnom postupku, *émoluments pro rata temporis, selon l'art. 4c, chiffre 5.3 OEEC, Gebühren gemäss Zeitaufwand, Art. 4c, Ziffer 5.3 ZStGV*)

Zahtev za vizu – lično prisustvo podnosioca zahteva neophodno

Demande de visa – présence personnelle du requérant nécessaire

Visumsgesuch – persönliche Vorsprache des Antragsstellers notwendig

- **Original Pasoš + 3 kopije + 3 slike u boji na beloj pozadini, veličine 3.5 cm x 4.5 cm**
Passport + 3 copies +3 photos passeport en couleur avec arrière-plan blanc, format 3.5 cm x 4.5 cm
Pass + 3 Kopien + 3 Passfotos in Farbe auf weissem Hintergrund, Grösse 3.5 cm x 4.5 cm
- **3 kopije švajcarskog pasoša ili švajcarske boravišne dozvole verenika/ce**
3 copies du passeport suisse ou du permis de séjour en Suisse du/de la fiancé/e
3 Kopie des schweizer Passes oder der Aufenthalts- resp. Niederlassungsbewilligung des/der Verlobten
- **3 popunjena i potpisana zahteva (boravak preko 90 dana):**
https://www.eda.admin.ch/content/dam/countries/countries-content/serbia/sr/visumantrag-visum-d_SR.pdf
3 formulaires pour demande de visa (séjour de plus de 90 jours):
https://www.eda.admin.ch/content/dam/countries/countries-content/serbia/fr/visumantrag-visum_FR.pdf
3 ausgefüllte und unterschriebene Visumsgesuche (Aufenthalt über 90 Tage):
https://www.eda.admin.ch/content/dam/countries/countries-content/serbia/sr/visumantrag-visum-d_SR.pdf
- **EUR 60.00** (taksa za zahtev za vizu, *taxe pour visa, Visagebühr*)

Die Inhalte wurden mit größter Sorgfalt erstellt. Für die Richtigkeit, Vollständigkeit und Aktualität der Inhalte kann die Schweizerische Botschaft in Belgrad jedoch keine Gewähr übernehmen. Die zuständigen schweizerischen Behörden können jederzeit weitere Unterlagen einfordern.

Bien que l'Ambassade de Suisse porte une attention particulière à vérifier l'exactitude des informations, elle ne saurait garantir que ces informations sont exactes, fiables et complètes. Les autorités compétentes suisses peuvent requérir à tout moment d'autres documents.

Iako se Ambasada Švajcarske posebno trudi da proveri tačnost podataka, ona ne može da garantuje da su ti podaci tačni, pouzdani i potpuni. Švajcarske nadležne vlasti u svakom trenutku mogu da zahtevaju dodatna dokumenta.

¹ Overu «Apostille» domaćih isprava vrše nadležni sudovi u Srbiji/Crnoj Gori (shodno Haškoj konvenciji od 5. oktobra 1961.)

² L'«Apostille» est délivré par le tribunal serbe/monténégrin compétent (selon Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

³ Die „Apostille“ wird durch das zuständige serbische/montenegrinische Gericht angebracht (gemäss Haager Konvention vom 5. Oktober 1961)